

УДК 81-115

*Дмитриева Е.И.*

*Московский гуманитарный педагогический институт*

**МЕТОД ТИПОЛОГИЧЕСКИХ ИНДЕКСОВ В ИССЛЕДОВАНИИ  
КАТЕГОРИИ КОМПАРАТИВНОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ  
АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)**

*E. Dmitrieva*

*Moscow Humanitarian Teacher Training Institute*

**TYPOLOGICAL INDEXES IN RESEARCHING COMPARATIVE FORMS  
(IN ENGLISH AND RUSSIAN)**

*Аннотация.* Статья посвящена анализу употреблений синтетических, аналитических и супплетивных форм компаратива и суперлатива имен прилагательных и наречий в современном русском и английском языках. В целях объективного и всестороннего описания рассматриваемых явлений в методический аппарат включены типологические индексы синтетизма, аналитизма и супплетивизма. Материалом исследования служат примеры употребления компаративности в художественных англоязычных текстах и их переводы на русский язык.

*Ключевые слова:* компаративность, степени сравнения, аналитизм, синтетизм, супплетивизм, типологический индекс, морфологическая типология языков.

*Abstract.* The article dwells upon the usage of synthetic, periphrastic and suppletive comparative and superlative forms of Russian and English adjectives and adverbs. For the purpose of objective and detailed description of the phenomena the research methods include typological indexes of synthetism, analytism and suppletivism. The article analyses the data of modern English-language fiction and their translation into Russian.

*Key words:* comparison, comparatives and superlatives, analytism, synthetism, suppletivism, typological index, morphological typology.

Категория компаративности является одной из универсальных языковых категорий, так как сравнение является одним из основных способов познания внешнего мира. Категория компаративности в языке находит свое выражение на морфологическом и синтаксическом языковых уровнях. В данной статье мы рассмотрим вопросы, затрагивающие морфологические способы выражения компаративности.

Актуальность данной статьи обусловлена применением методов количественной лингвистики к исследованию категории компаративности в сопоставительном аспекте. На материале английского языка количественный анализ при исследовании категории компаративности применялся Дж. Личем и Дж. Кулпепером; при этом акцент делался на взаимосвязи слоговой длины слова и способа выражения компаративности [9].

В настоящей работе мы применим метод типологических индексов для определения основных тенденций в морфологических средствах выражения категории компаративности в английском и русском языках.

Метод типологических индексов был предложен Дж. Гринбергом и основан на идее «охарактеризовать каждый признак, используемый в данной классификации, через отношение двух единиц, каждая из которых получает достаточно точное определение посредством исчисления числового индекса, основанного на относительной частотности этих двух единиц в отрезках текста» [4, 75]. Таким образом, каждый признак характеризуется через отношение: «количество X по отношению к количеству Y», и индексы вычисляются на основе относительной час-

---

© Дмитриева Е.И., 2011.

тотности сопоставляемых единиц объемом в 100 слов [8]. Принимая во внимание принцип эргодичности, заключающийся в том, что если в одной части системы осуществлена комбинация элементов определенного типа, то она осуществима и в другой части системы [2], можно считать метод индексов применимым для анализа отдельных языковых явлений на конкретном языковом материале.

На морфологическом уровне основным конституентом поля компаративности имен прилагательных является система степеней сравнения. В качестве исходного определения степеней сравнения воспользуемся определением И.А. Мельчука [5], согласно которому категорией степеней сравнения называется такая категория, граммы которой характеризуют степень интенсивности данного свойства – либо по отношению к такому же свойству другого объекта или всех объектов, мыслимых в данной ситуации, либо по отношению к тому же свойству того же объекта, но в другой момент времени. Система степеней сравнения является важной типологически существенной характеристикой системы языка, и, следовательно, может анализироваться с точки зрения типологической классификации языков. Далее в работе будут рассмотрены свойства синтетизма, аналитизма и супплетивизма в структуре степеней сравнения рассматриваемых языков.

Традиционно считается, что существует 3 степени сравнения: положительная, сравнительная и превосходная. В дальнейшем исследовании мы будем придерживаться данной точки зрения.

В современном английском языке существует 2 способа образования сравнительной и превосходной степеней сравнения имен прилагательных: синтетический и аналитический. Синтетический способ заключается в добавлении суффиксов *-er* (при образовании компаратива) и *-est* (при образовании суперлатива). Аналитический способ представляет собой прибавление к неизменяемой форме положительной степени слов *more* и *most* соответственно. Для выражения меньшей степени проявления признака используются сло-

ва *less* и *least*. Следует также отметить случаи образования сравнительной и превосходной степени путем супплетивизма основ:

- *good-better-the best*;
- *old-elder-the eldest*.

Данные имена прилагательные немногочисленны, но широко употребляемы в речи. Они относятся к важным сферам жизни и, следовательно, несут большую семантическую нагрузку. Например, прилагательные, включенные в оппозицию *good-bad*, выражают признаки, связанные с базовыми понятиями хорошего и плохого. Большинство подобных прилагательных (*good, old, far, little*) имеют общегерманский корень и появились в языке в староанглийский период.

Рассматривая проявление категории компаративности у наречий, следует отметить тот факт, что объектами сравнения в данном случае могут быть как действия, связанные с одним деятелем, так и действия, связанные с другим субъектом [6]. Так же, как и система компаративности имен прилагательных, система компаративности наречий состоит из трех элементов: положительной, сравнительной и превосходной степеней. Сравнительная и превосходная степени сравнения могут образовываться как синтетически, так и аналитически. Таким образом, компаратив образуется при помощи присоединения суффикса *-er* или прибавления к положительной форме наречия слова *more*. Суперлатив образуется присоединением суффикса *-est* или слова *most*. Для обозначения меньшей степени интенсивности действия используются слова *less* и *least*.

Как правило, односложные наречия, совпадающие по форме с именами прилагательными, образуют степени сравнения синтетически, а многосложные наречия – аналитически:

- *fast-faster-fastest*;
- *seriously-more seriously-most seriously*.

Наречия, имеющие в положительной форме вариативные формы (содержащую суффикс *-ly* и не содержащую данного суффикса), образуют степени сравнения в соответствии с обеими указанными моделями:

- *close-closer-closest*;
- *closely-more closely-most closely*.

Ряд наречий образуют степени сравнения при помощи супплетивизма основ: *far-further-furthest*.

Несмотря на то, что количество подобных наречий невелико, они характеризуются высокой частотностью использования и большой семантической важностью, покрывая такие понятия, как, например, количество (*much, little*) и качество (*badly, well*).

Система степеней сравнения имен прилагательных в современном русском языке состоит из трех элементов: положительной, сравнительной и превосходной степеней.

Большинство исследователей придерживаются мнения, что сравнительная и превосходная степень в русском языке может быть как синтетической, так и аналитической. С другой стороны, в ряде источников, в том числе в Русской грамматике под ред. Н.Ю. Шведовой [7], конструкции «*более веселый*», «*менее интересный*» рассматриваются как описательные способы выражения сравнения, не относящиеся к степеням сравнения, и объясняется это тем, что слова «более», «менее» сохраняют свое лексическое значение и, следовательно, не могут являться показателями морфологического значения [3]. В то же время В.Д. Аракин [1] полагает, что формы превосходной степени в русском языке образуются аналитически, а такие слова, как, например, «*древнейший*», являются формами элатива. В настоящей работе мы будем основывать свои рассуждения на первой точке зрения.

Простая сравнительная степень образуется присоединением формообразующих суффиксов к основе положительной степени (*быстрее, интереснее*).

Составная сравнительная степень обозначает как большую, так и меньшую степень проявления признака и образуется при помощи элемента «более/менее» и положительной степени прилагательного (*более/менее интересный, более/менее быстрый*).

Превосходная степень сравнения, как и сравнительная, бывает простой и составной. Простая превосходная степень сравнения

прилагательного обозначает наибольшую степень проявления признака и образуется при помощи присоединения формообразующих суффиксов к основе положительной степени (*интереснейший, быстрейший*).

Составная превосходная степень сравнения прилагательных обозначает как наибольшую, так и наименьшую степень проявления признака и образуется тремя способами:

- 1) элемент «самый» + положительная степень (*самый быстрый*);
- 2) элемент «наиболее / наименее» + положительная степень (*наименее интересный*);
- 3) простая сравнительная степень + элемент «всего / всех» (*быстрее всех*).

Не все качественные прилагательные имеют формы степеней сравнения, причем отсутствие простых форм степеней сравнения наблюдается чаще, чем отсутствие составных форм.

В ряде случаев сравнительная и превосходная степени сравнения образуются супплетивно: *хороший – лучше – лучший*.

Прилагательные, относящиеся к этой группе, немногочисленны, но выражают основные характеристики объекта (*хороший – плохой*).

В русском языке степени сравнения наречий полностью совпадают по способу образования и соотносимы со способом образования и значением степеней сравнения имен прилагательных, т. е. степени сравнения наречий могут быть синтетическими, аналитическими и супплетивными.

Кроме того, в современном языке более употребительна составная форма превосходной степени, которая представляет собой сочетание двух слов – сравнительной степени наречия и местоимения *всех (всего)*: *быстрее всего*.

Основной целью нашего исследования было выявление при помощи индексирования частотности употребления синтетических, аналитических и супплетивных форм выражение компаративности. Материалом исследования послужили тексты романов Д. Брауна «*The Lost Symbol*» и «*Angels and Demons*» и их переводов на русский язык, выполненных М. Десятовой, Е. Романовой и Г. Косовым со-

ответственно. Методом сплошной выборки нами были отобраны примеры предложений, содержащих сравнительные и превосходные формы имен прилагательных и наречий.

В целях объективного и системного описания явлений аналитизма, синтетизма и супплетивизма в структуре компаративности в исследуемых языках в аппарат исследования были введены следующие индексы:

– индекс синтетизма –  $\frac{s}{n}$ , где  $s$  – число синтетических форм выражения компаративности,  $n$  – общее число случаев употребления компаративности в анализируемом языковом материале;

– индекс аналитизма –  $\frac{a}{n}$ , где  $a$  – число аналитических форм выражения компаративности,  $n$  – общее число случаев употребления компаративности в анализируемом языковом материале;

– индекс супплетивизма –  $\frac{sup}{n}$ , где  $sup$  – число супплетивных форм выражения компаративности,  $n$  – общее число случаев употребления компаративности в анализируемом языковом материале.

Все вычисления проводились на материале блоков примеров, содержащих по 100 случаев употребления морфологических форм выражения компаративности.

Рассмотрим полученные результаты.

На материале английского языка нами было рассмотрено 10 блоков примеров, содержащих по 100 единиц. Результаты вычислений индексов представлены в табл. 1.

Таблица 1

| №              | синтетизм   | аналитизм   | супплетивизм |
|----------------|-------------|-------------|--------------|
| 1              | 0,33        | 0,34        | 0,33         |
| 2              | 0,41        | <b>0,20</b> | <b>0,39</b>  |
| 3              | <b>0,56</b> | 0,22        | 0,22         |
| 4              | 0,53        | 0,24        | 0,23         |
| 5              | 0,43        | 0,34        | 0,23         |
| 6              | 0,45        | <b>0,38</b> | <b>0,17</b>  |
| 7              | 0,39        | 0,37        | 0,24         |
| 8              | 0,39        | 0,28        | 0,33         |
| 9              | 0,33        | 0,33        | 0,34         |
| 10             | <b>0,31</b> | 0,37        | 0,32         |
| <b>Среднее</b> | <b>0,41</b> | <b>0,31</b> | <b>0,28</b>  |

Из приведенных данных видно, что среднее значение индекса синтетизма составляет 0,41, при минимальном значении – 0,31 и максимальном значении – 0,56. Среднее значение индекса аналитизма составляет 0,31, при минимальном значении – 0,20 и максимальном значении – 0,38. Среднее значение индекса супплетивизма составляет 0,28, при минимальном значении – 0,17 и максимальном значении – 0,39.

При анализе материала русского языка нами также было рассмотрено 10 блоков примеров, содержащих по 100 единиц. Результаты вычислений индексов представлены в табл. 2.

Из приведенных данных видно, что среднее значение индекса синтетизма составляет 0,46, при минимальном значении – 0,33 и максимальном значении – 0,56. Среднее значение индекса аналитизма составляет 0,33, при минимальном значении – 0,24 и максимальном значении – 0,45. Среднее значение индекса супплетивизма составляет 0,21, при минимальном значении – 0,15 и максимальном значении – 0,28.

Представим средние значения индексов для английского и русского языков в форме табл. 3:

Как показали результаты анализа, индекс синтетизма в русском языке превышает индекс синтетизма в английском языке, что соответствует характеристике русского языка как языка флективно-синтетического

Таблица 2

| №              | синтетизм   | аналитизм   | супплетивизм |
|----------------|-------------|-------------|--------------|
| 1              | 0,38        | 0,36        | 0,26         |
| 2              | 0,50        | <b>0,24</b> | 0,26         |
| 3              | 0,43        | 0,37        | 0,20         |
| 4              | <b>0,33</b> | <b>0,45</b> | 0,22         |
| 5              | 0,49        | 0,35        | 0,16         |
| 6              | <b>0,56</b> | 0,29        | <b>0,15</b>  |
| 7              | 0,45        | 0,27        | <b>0,28</b>  |
| 8              | 0,55        | 0,28        | 0,17         |
| 9              | 0,45        | 0,30        | 0,25         |
| 10             | 0,43        | 0,38        | 0,19         |
| <b>Среднее</b> | <b>0,46</b> | <b>0,33</b> | <b>0,21</b>  |

Таблица 3

| язык       | синтетизм | анализм | супплетивизм |
|------------|-----------|---------|--------------|
| английский | 0,41      | 0,31    | 0,28         |
| русский    | 0,46      | 0,33    | 0,21         |

грамматического строя. При этом достаточно высокий индекс анализма может быть объяснен более широкой семантикой аналитических сравнительных форм (выражением как большей, так и меньшей степени признака). В английском языке достаточно высокий индекс синтетизма, превосходящий индекс анализма, может объясняться типологически характерной для английского языка одноморфемностью [1], определяющей незначительную слоговую длину слова и, следовательно, не противоречит наблюдению Дж. Лича и Дж. Кулпепера [9] о тенденции к предпочтению аналитических форм степеней сравнения. Показатели индекса супплетивизма как в русском, так и в английском языке являются относительно невысокими.

Как видно из проведенного исследования, в морфологических средствах выражения компаративности наблюдается большое число сходств, что может быть объяснено универсальностью логической мыслительной операции сравнения.

## ЛИТЕРАТУРА:

1. Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков. М., 2008. 158 с.
2. Арапов М.В. Квантитативная лингвистика. М., 1988. 184 с.
3. Воротников Ю.Л. Более лучше, более веселее: О грамматическом статусе аналитических форм сравнительной степени // Рус. речь. 1999. № 1. С. 34-37.
4. Гринберг Дж. Квантитативный подход к морфологической типологии языков / Новое в лингвистике. Вып. III. М., 1963. С. 60-94.
5. Мельчук И.А. Курс общей морфологии. Montréal, 1998. 256 с.
6. Панова Г.И., Горшкова С.И. О типах объектов сравнения действия в наречно-компаративных высказываниях в русском языке // Вестн. Хакас. гос. ун-та. Сер.: Языкознание. Абакан, 2001. С. 30-32.
7. Русская грамматика. Т. 1 / Академия наук СССР / Институт русского языка / Ред. коллегия: Н.Ю. Шведова, Н.Д. Арутюнова и др. М.: Наука, 1980. 743 с.
8. Углонова А.И. Об «эффekte частоты» в типологических исследованиях и теории языковых универсалий // Филологические заметки. Пермь, 2009. С. 45-51.
9. Leech, G. and Culpeper, J. The comparison of adjectives in recent British English: in T. Nevalainen and L. Kahlas-Tarkka (ed.), To Explain the Present: Studies in the Changing English Language in Honour of Matti Rissanen. Helsinki, 1997. P. 31-46.